



# ICA 國際合作社聯盟新聞

王永昌輯譯

## ◆2017年國際合作社聯盟會員持續成長



▲埃塞俄比亞的奧羅米亞咖啡農民合作社聯盟。

在過去 12 個月，國際合作社聯盟增加了 17 個會員，到 2017 年底聯盟有來自 105 個國家的 306 個會員，其中有 46 個是副會員，較 2016 年 299 個會員社成長了 2.3%。

新的會員國有安哥拉、斐濟、迦納和摩洛哥，退出的國家有喬治亞和賴索托。代表摩洛哥參加聯盟的機構是合作發展辦公室 (Office for Development Cooperation, ODC)，這是摩洛哥政府監督及扶助合作社發展的機構，ODC 以副會員的資格參加聯盟，摩洛哥有 12,646 家合作社，66% 是農業合作社，其次是手工藝品合作社 15%，住宅合作社 9%，其他類合作社 10%。

迦納農業生產及運銷合作社協會

(Ghana Cooperative Agricultural Producers and Marketing Association, AGRIC COOP GHANA) 和迦納合作社議事會 (Ghana Co-operative Council, GCC) 代表迦納參加聯盟，前者是地區性和產業別聯合會，後者是全國性聯合會，迦納有 446 家合作社和相互社，社員 437,520 人，約占全國人口 1.72%。

代表斐濟以正會員身分參加聯盟的納西努土地購買及住宅合作社 (Nasinu Land Purchase & Housing Co-operative Limited, NLPHCL)，這是斐濟最為發達的合作社，NLPHCL 在那達瓦 (Nadawa) 和納西努兩地從事土地開發銷售，2015 年納西努合作社有 446 位個人社員和 96 個團體社員，並擁有 326 英畝土地。斐濟共有 29 家合作社，15,243 位社員，佔總人口 1.74%。

其他在 2017 年參加聯盟的合作社組織或機構包括中國黑龍江谷和農村經濟合作社聯社 (Heilongjiang Guhe Cooperative Association)、菲律賓 MASS-SPECC 合作社發展中心 (MASS-SPECC Cooperative Development Center)、衣索匹亞歐的洛米亞咖啡農民合作社聯盟 (Oromia Coffee Farmers Co-operative Union, OCFU)、哥斯

達黎加的 COOPSERVIDORES R.L.、尼泊爾多目標中央合作社聯盟(Nepal Multipurpose Central Co-operative Union Ltd., NEMCCU)、日本生活協同組合聯合會共濟社 (Japan Co-op Insurance Consumers' Co-operative Federation, JCIF)、日本合作社總研(JC-Soken, 譯者註：這是日本協同組合成立的社團法人,從事日本合作事業的調查研究諮商與出版)、迦納的易投資信用合作社聯盟(Easy Investment Co-op Credit Union Ltd, EICCU)、巴拉圭農村合作社聯合會(Confederación de Cooperativas Rurales del Paraguay Ltd., CONCOPAR)、菲律賓的勞務合作社聯盟(Union of Labor Service Cooperative, ULSC)及合作社發展局(Co-operative Development Authority, CDA)等,除日本合作社總研為副會員外,其他合作社組織或機構都是正會員。(譯者註：MASS SPECC 合作社發展中心是菲律賓最早成立規模最大的合作社聯合會,到 2016 年 12 月在民答那峨有 308 家單位社參加,個人社員合計超過 100 萬人,資產合計 250 億披索,約 155 億新台幣。)

### ◆顯示我們的差異性：全球有8,000個.coop 網域及超過100國家使用合作社品牌



對合作社運動而言,將合作社訊息傳播到世界上每一個角落是非常重要的,註冊.coop 網域則是合作社最有價值的資產。2017 年合作社網域團隊(DotCoop team)開始努力提升世人對.com 的注意力以及彰顯合作社使用該網域的好處。

合作社網域創立了”這一點點說很大”的品牌 (The Dot that Says a Lot), 2017 年 5 月當我們推出.coop 新網站(www.coop)時,這一點點開始出現在電腦及行動裝置的螢幕上,從此之後.coop 已經延伸到合作界人士,不管他們在線上或離線。

每一天全球收發超過 1,000 億封電子郵件,而.coop 正在利用電子郵件的影響力將合作社訊息傳播到世界上每一個角落,只要從 <http://www.coop/collateral/> 網頁下載 The Dot that Says a Lot 的圖案,並加到電子郵件的簽名檔,則每一次當合作界人士發送電子郵件時,他們也在告訴全世界他們是屬於合作社的一份子。

2017 年 11 月合作社網域團隊進軍到吉隆坡國際合作社聯盟全球大會和研討會,每天與媒體團隊在現場報導大會和研討會現況與進展。2018 年合作社網域團隊打算做些甚麼呢?網際網路對合作社在社區和業務的發展提供良好的契機,因此合作社網域團隊將引進更多新成員參加目前超過 8,000 個網域的大家庭,代表來自 92 個國家 5,000 家合作社組織。合作社網域團隊另一個努力的方向是推廣全球合作社品牌,五年前開始的這一項工作,目前有超過 100 個國家

3,500 多家合作社正在使用全球合作社品牌，每個月平均有 25 家合作社註冊使用該品牌。

### ◆世界最大的300家合作社確保合作社運動的力量和健康體質



▲傑安路卡薩爾瓦多力發表世界合作社觀測的結果，馬來西亞全國合作社運動 (ANGKASA) 提供。

2017 年 11 月 16 日國際合作社聯盟和歐洲合作社及社會事業研究所(European Research Institute on Cooperative and Social Enterprises, Euricse)共同出版第六屆世界合作社觀測(World Co-operative Monitor)年報。該刊物報導排名世界最大的 300 家合作社和相互社，並且根據 2015 年財務資料作部門別分析，2017 世界合作社觀測從八大部門收集 2,379 家合作社和相互社的資料，其中 1,436 家的營收超過 1 億美元，最大 300 家的營收合計 21,642 億美元。

在世界最大的 300 家合作社和相互社中，41%來自保險部門、30%農業部門、19%批發和零售部門、6%銀行和金融服務部門、1%工業和公用事業部門、1%健康教

育和社會照護部門、其他服務部門也佔有 1%。

聯盟總執行長查理古德(Charles Gould)說：“世界合作社監測的目的在收集全球有關合作社、相互社和由合作社控制的非合作社組織之經濟、組織及社會資料，世界合作社監測是唯一收集全球合作社運動年度量化資料的刊物。”

2017 年世界最大的 300 家合作社和相互社中，法國農業信貸(Crédit Agricole)銀行集團名列第一，位居第二和第三名是總部設在美國的 Kaiser Permanente 和 State Farm 相互保險社。

Euricse 執行長傑安路卡薩爾瓦多力(Gianluca Salvatori)說：“除了用美元作為貨幣單位排序外，今年我們還使用世界銀行的國際貨幣(International Dollar)排序。國際貨幣給予合作社購買力平價(purchasing power parity)的概念，有助於我們對不同國家合作社規模的了解，而且可以消除貨幣轉換比率(匯率)所造成的扭曲。”(譯者註：1958 年 Roy C. Geary 提出國際貨幣或 Geary-Khamis 貨幣的概念—除匯率外還要調整各國的貨幣購買力—用來比較各國貨幣的相對價值。)

世界合作社觀測指出，從 2011 到 2015 年最大的合作社和相互社展現合作社運動的強大力量和穩定性，相對的，在歷經世界金融風暴後許多投資人導向的企業模式仍在虧損的泥沼中掙扎。

這一份刊物還分析合作社的資本結

構，探討的對象不僅是 300 家最大的合作社和相互社，還包括一個小型合作社和互助社的樣本。結果指出，大型合作社和相互社在募集資金方面沒有甚麼問題，然而多數小型合作社在取得內部資金和長期負債方面確實遭遇一些困難。

“最大的 300 家合作社的財務報表資料揭露一個現象，那就是不支持傳統的合作社資本結構理論，相反的，分析指出合作社部門維持良好的資本化，並有足夠的獲利來支撐成長。在這樣的財務條件下，大型合作社可以利用內部產生的資金進行研究與創新投資。”世界合作社觀測做這樣的結論。

#### ◆國際合作社聯盟歡迎Oxfam鼓吹支持合作社的報告



▲ Oxfam 私部門團隊主任英瑞奇薩漢 (Enrich Sahan) 與接受扶助的越南養蝦合作社合影。

Oxfam 在“給予工作而非財富報酬”(Reward Work, not Wealth) 報告中，利用幾個合作社的例子擘劃公平的經濟社會。(譯者註：Oxfam 是在 1942 年由 20 個慈善團體所

組成的聯合組織，並由國際樂施會所領導，其宗旨在推動民眾力量，對抗全球貧窮問題。)

當世界上最富有和最有權力的國家集會於瑞士達沃斯(Davos)時，國際合作社聯盟歡迎 Oxfam 所出版的一份報告”給予工作而非財富報酬”，該報告指出 2017 年全球分配更不公平了，財富只集中在少數人手中。Oxfam 期盼各國重新構思一個更為人性化及更為平等的經濟架構，並呼籲各國政府、國際機構和公司組織以合作社企業模式投資於私部門。

Oxfam 號召全球領袖”對追求更公平報酬的企業模式給予投資誘因，包括合作社及員工參與公司治理”。根據這一份報告，去年全球大約有 82% 的所得進入百分之一的富人口袋中，而最貧窮的一半人分文未增。

總部位在西班牙北部的曼德根 (Mondragon) 合作社集團是在 Oxfam 報告中提到的實例之一，該報告強調曼德根合作社集團如何推動民主決策並促進就業安定，而收入最高的員工不到收入最低員工的九倍。Oxfam 指出：“若政治領袖能夠優先在財務上支持並加強合作社企業模式，我們就可以利用這種進步的企業架構營造美好的經濟社會。”

國際合作社聯盟主席亞瑞爾古爾柯 (Ariel Guarco) 說：“如同 Oxfam 所報導的，合作社告訴我們如何在民主決策和控制、平等及工作安定的基礎上建構我們的經濟社

會，合作社運動很樂意秉持兩個世紀的經驗協助政治領袖們營造更美好的世界。”

Oxfam 報告說：“企業決策影響員工和消費者、農民和社區及投資人和利害關係人，然而愈來愈多的決策只在追求股東的最大報酬，就像企業穿上緊身衣，讓企業界成為推動分配不均的主要力量。現在企業、社會運動及創業家試圖利用合作社和員工自主廠商脫掉這一件緊身衣。”

Oxfam 就過去五年的世界經濟編寫年報，該年報在世界各地廣為流通並受到密切注意，2017 年報的結論是”世界上最富有八個人的財富是世界上最貧窮一半人口的財富之總和。”

### ◆日本啟動新的最高合作事業組織



▲日本照護合作社。

日本合作社聯合委員會(Japan Joint Committee of Co-operatives, JJC)成立於1956年，其功能包括聯繫、在合作社間形成夥伴關係、解決共同面對的問題及推動與國外合作社的交流。為進一步推動地方、縣級和國家層次的合作社間之國際合作，日本合作界正在籌畫成立一個最高的合作社組織來承擔這一項工作。

經過18個月的討論，JJC的會員決定將JJC轉變成為一個嶄新的最高組織，稱為日本合作社聯盟(Japan Co-operative Alliance, JCA)。這一個新組織將在今年4月1日開始運作，它將擴展合作社在社區中所扮演的角色與所發揮的功能。

日本的合作社在各個部門都相當活躍，例如農業、林業、漁業、零售、金融、保險、福利、醫療保健、旅遊和住宅，合作社社員多達6,500萬人。這一個最高組織是將各部門的合作社凝聚在一起的最佳方法，讓合作事業利用最有效率的方式發聲。

國際合作社聯盟主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)說：“感謝日本在不同部門間合作社的交流和分享知識，日本合作社在全國合作社運動中為獲致一個全球性視野，正在籌設一個新的最高合作社組織，這是格外激勵人心的做法，無論遇到甚麼樣的困難與挑戰，國際合作社聯盟將跟你們在一起。”

### ◆2018 國際合作社節已公布主題

2018 國際合作社節的主題是財貨與勞務的永續消費與生產(sustainable consumption and production of goods and services)，這一個主題讓合作社有機會顯示在尊重自然環境和資源的同時如何經營成功的事業。在”合作社：發展以人為中心的策略來消除貧窮(Cooperatives: Developing people-focused strategies to end poverty)”的活動中，國際合作社聯盟主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)公布這一個主題，這是由促進

及提升合作社委員會(Committee for the Promotion and Advancement of Cooperatives, COPAC)配合第 56 屆社會發展委員會會議(56th session of the Commission for Social Development)在紐約共同舉辦的活動。

古爾柯說“我們相信作為對抗貧窮，合作社是一個重要且有效的工具，合作社以民主與和平的方式將人們聚合在一起，讓人們掌控自己的未來。因為合作社不是投資人所擁有的事業，所以合作社活動所產生的經濟和社會利益都會留在社區裡，而社區則是合作社成立的地方。當合作社被用來對抗貧窮時，這是合作社非常重要的兩個特徵。”古爾柯提到幾個合作社的經驗，並介紹最近建構完成的 2030 合作社(Coops for 2030)平台，包括全球合作社對聯合國永續發展目標(Sustainable Development Goals, SDGs)的承諾。到目前為止，已經有來自 40 個國家的 100 家合作社對永續發展目標做出承諾。

為何選擇“財貨與勞務的永續消費與生產”作為 2018 國際合作社節的主題因為合作社具永續發展的基因，那就是“關懷社區”的合作社原則。這一個主題與 2018 永續發展高階政治論壇(High-level Political Forum for Sustainable Development, HLPF)“邁向永續性與具適應力的社會”的主題一致。在 7 月的永續發展高階政治論壇中，合國會會員國將檢視以下幾個永續發展目標之進展：6.乾淨的水與衛生，7.乾淨且有能力的能源，11.永續發展的城市與社區，12.負責任的消費與生產，15.

在這塊土地上的生命。

在營造永續性與具適應力的社會方面，合作社已經有 200 年的經驗，例如農業合作社透過農耕技術努力維持土地的長期使用；消費合作社持續開發產品的供應，並教育消費者從事負責任的消費；住宅合作社確保居住安全；合作銀行有助於金融穩定性，並對基層和偏遠地區民眾提供金融服務；公用事業合作社從事開發乾淨的電力，並對鄉下地區提供能源和飲用水；勞動與社會性合作社(醫療、通信和旅遊)在創造永續工作機會的同時，也以具效率性且融入環境的方式提供財貨與勞務。(譯者註：今年國際合作社節的主題仍是永續發展，但是更明確指出只有負責任的消費和融入環境的生產方式才能確保人類社會的永續生存與發展。)

在國際合作社聯盟會員及 COPAC 會員共同遊說下，1992 年 12 月 16 日聯合國大會通過 47/90 號決議案，宣布 1995 年 7 月第一個星期六為國際合作社節，以慶祝國際合作社聯盟成立一百周年。從 1995 年起聯合國國際合作社節都訂在每年 7 月第一個星期六，其目的在提升世人對合作社的關注、彰顯聯合國與國際合作社運動互補性的目標、強調合作社運動對解決聯合國所提出的問題可以做出重要的貢獻及加強國際合作社運動與其他部門的夥伴關係。

ICA eDigest 輯譯 王永昌(中國文化大學財務金融學系教授)